

91

Ash-Shams

The Sun

 **Link (POD)** (Read the *Prophet of Doom* review of this Surah)

AA - Ahmed Ali **NQ** - The Noble Qur'an
PK - Pickthal **SH** - Shakir **YU** - Yusuf Ali

1.

AA In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful. I CALL TO witness the sun and his early morning splendour,
NQ And by the sun and its brightness;
PK By the sun and his brightness,
SH I swear by the sun and its brilliance,
YU By the Sun and his (glorious) splendour;

2.

AA And the moon as she follows in his wake,
NQ And by the moon as it follows it (the sun);
PK And the moon when she followeth him,
SH And the moon when it follows the sun,
YU By the Moon as she follows him;

3.

AA The day when it reveals his radiance,
NQ And by the day as it shows up (the sun's) brightness;
PK And the day when it revealeth him,
SH And the day when it shows it,
YU By the Day as it shows up (the Sun's) glory;

4.

AA The night when it covers him over,
NQ And by the night as it conceals it (the sun);
PK And the night when it enshroudeth him,
SH And the night when it draws a veil over it,
YU By the Night as it conceals it;

5.

AA The heavens and its architecture,
NQ And by the heaven and Him Who built it;
PK And the heaven and Him Who built it,
SH And the heaven and Him Who made it,
YU By the Firmament and its (wonderful) structure;

6.

AA The earth and its spreading out,

NQ And by the earth and Him Who spread it,
 PK And the earth and Him Who spread it,
 SH And the earth and Him Who extended it,
 YU By the Earth and its (wide) expanse:

7.

AA The soul and how it was integrated
 NQ And by Nafs (Adam or a person or a soul, etc.), and Him Who perfected him in proportion;
 PK And a soul and Him Who perfected it
 SH And the soul and Him Who made it perfect,
 YU By the Soul, and the proportion and order given to it;

8.

AA And given the faculty of knowing what is disruptive and what is intrinsic to it.
 NQ Then He showed him what is wrong for him and what is right for him;
 PK And inspired it (with conscience of) what is wrong for it and (what is) right for it.
 SH Then He inspired it to understand what is right and wrong for it;
 YU And its enlightenment as to its wrong and its right; -

9.

AA He who nourishes it will surely be successful,
 NQ Indeed he succeeds who purifies his ownself (i.e. obeys and performs all that Allâh ordered, by following the true Faith of Islâmic Monotheism and by doing righteous good deeds).
 PK He is indeed successful who causeth it to grow,
 SH He will indeed be successful who purifies it,
 YU Truly he succeeds that purifies it,

10.

AA And he who confines it will surely come to grief.
 NQ And indeed he fails who corrupts his ownself (i.e. disobeys what Allâh has ordered by rejecting the true Faith of Islâmic Monotheism or by following polytheism, etc. or by doing every kind of evil wicked deeds).
 PK And he is indeed a failure who stunteth it.
 SH And he will indeed fail who corrupts it.
 YU And he fails that corrupts it!

11.

AA The Thamud denied (the truth) in their perverseness
 NQ Thamûd (people) denied (their Prophet) through their transgression (by rejecting the true Faith of Islâmic Monotheism, and by following polytheism, and by committing every kind of sin).
 PK (The tribe of) Thamud denied (the truth) in their rebellious pride,
 SH Samood gave the lie (to the truth) in their inordinacy,
 YU The Thamud (people) rejected (their prophet) through their inordinate wrongdoing,

12.

AA When among them the great wretch arose,

- NQ When the most wicked man among them went forth (to kill the she-camel).
- PK When the basest of them broke forth
- SH When the most unfortunate of them broke forth with
- YU Behold, the most wicked man among them was deputed (for impiety).

13.

- AA And the apostle of God had to tell them: "This is God's she-camel, let her drink."
- NQ But the Messenger of Allâh [Sâlih (Saleh) >>] said to them: "Be cautious! Fear the evil end. That is the she-camel of Allâh! (Do not harm it) and bar it not from having its drink!"
- PK And the messenger of Allah said: It is the she-camel of Allah, so let her drink!
- SH So Allah's messenger said to them (Leave alone) Allah's she-camel, and (give) her (to) drink.
- YU But the Messenger of Allah said to them: "It is a She-camel of Allah! And (bar her not from) having her drink!"

14.

- AA But they called him a liar and hamstrung her. So God obliterated them for their crime, and (destroyed) all of them alike.
- NQ Then they denied him and they killed it. So their Lord destroyed them because of their sin, and made them equal in destruction (i.e. all grades of people, rich and poor, strong and weak, etc.)!
- PK But they denied him, and they hamstrung her, so Allah doomed them for their sin and rased (their dwellings).
- SH But they called him a liar and slaughtered her, therefore their Lord crushed them for their sin and levelled them (with the ground).
- YU Then they rejected him (as a false prophet), and they hamstrung her. So their Lord, on account of their crime, obliterated their traces and made them equal (in destruction, high and low)!

15.

- AA He does not fear the consequence.
- NQ And He (Allâh) feared not the consequences thereof.
- PK He dreadeth not the sequel (of events).
- SH And He fears not its consequence.
- YU And for Him is no fear of its consequences.